

ACORD DE SEDIU
între
Guvernul României
și
Organizația Internațională a Francofoniei
privind Antena Regională
a Organizației Internaționale a Francofoniei
pe lângă Statele din Europa Centrala și de Est

În dorința de a promova patrimoniul cultural al Francofoniei,

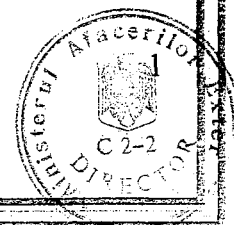
Guvernul României, denumit în continuare "Guvern" și Organizația Internațională a Francofoniei, denumită în continuare "OIF",

Luând în considerare articolul 11 al Cartei Francofoniei care prevede competența Conferinței Ministeriale a Francofoniei (CMF) de a stabili reprezentanțe în diferitele regiuni geografice ale Francofoniei,

Având în vedere articolul 9 al Cartei Francofoniei care stipulează că OIF este persoană juridică de drept internațional public, cu personalitate juridică și că ea are îndeosebi capacitatea de a contracta, de a achiziționa și de a înstrăina bunuri mobile și imobile, precum și de a sta în justiție,

Ținând seama de dispozițiile articolului 6 al Cartei Francofoniei care prevede că Secretarul General este reprezentantul legal al OIF, fiind abilitat să angajeze Organizația și să semneze acordurile internaționale,

Date fiind consultările dintre Ministerul Afacerilor Externe al României și Organizația Internațională a Francofoniei privind deschiderea la București a unei Antene Regionale a OIF pentru statele din Europa Centrala și de Est, denumită în continuare „Antena Regională”,



Pentru a reglementa punerea la dispoziție a unui sediu pentru Antena Regională, în scopul reprezentării OIF și coordonării programelor OIF în statele Europei Centrale și de Est,

Au convenit după cum urmează:

CAPITOLUL I – ÎNFIINTARE; OBIECT DE ACTIVITATE

Articolul 1 – Se deschide la București Antena Regională a OIF pe lângă Statele din Europa Centrală și de Est. Obiectul de activitate al Antenei Regionale a OIF este reprezentarea OIF pe lângă statele membre din regiune, derularea și urmărirea de programe de cooperare în domeniile educației, culturii, mass-media, economiei, și buneii guvernări între statele și guvernele membre OIF din Europa Centrală și de Est. Activitatea Antenei Regionale a OIF de la București nu are caracter patrimonial.

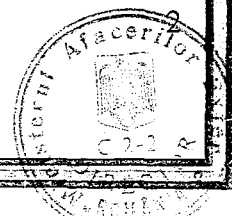
CAPITOLUL II - LOCALURI

Articolul 2 – Localurile Antenei Regionale, inclusiv reședința Reprezentantului OIF la București, documentele și arhivele sale sunt inviolabile, cu excepția cazului în care OIF renunță în mod expres la aceasta imunitate.

Articolul 3 – Agenții și funcționarii statului de reședință nu vor putea pătrunde în localurile Antenei Regionale în exercitarea funcțiilor lor oficiale decât cu acordul OIF sau al reprezentantului acesteia. Această dispoziție nu se aplică în caz de incendiu, catastrofă naturală sau în orice alt caz de forță majoră.

Articolul 4 - OIF nu va permite ca Antena Regională să servească drept refugiu pentru o persoană sau un grup de persoane care încearcă să se sustragă de la arestare, extrădare sau expulzare, dispuse în temeiul legii.

Articolul 5 – Guvernul se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că liniștea localurilor nu este perturbată de o persoana sau de un grup de persoane.



Articolul 6 – OIF are dreptul sa-și arboreze steagul, emblema și însemnele proprii.

Capitolul III – PRIVILEGII ȘI IMUNITĂȚI DE JURISDICTIE

Articolul 7 – Autoritățile competente ale Guvernului vor permite libera circulație pe teritoriul statului, precum și intrarea și ieșirea din România, pentru următoarele persoane:

- a) Șeful Antenei Regionale împreună cu membrii familiei sale care locuiesc cu el și sunt în întreținerea sa.
- b) Orice altă persoană în exercitarea funcțiilor sale oficiale sau în misiune OIF, al cărei nume va fi comunicat autorităților competente ale statului de reședință.

Autoritățile române competente vor elibera o carte de identitate diplomatică și o placă de înmatriculare CD pentru Șeful Antenei Regionale OIF de la București, cu condiția ca persoana desemnată pentru această funcție să nu fie cetățean român, să posede pașaport diplomatic sau laissez-passer eliberat de OIF.

Articolul 8 – Membrii personalului OIF, cu excepția angajaților cetățeni români, vor beneficia, pe timpul exercitării funcțiilor lor, de următoarele privilegii și imunități:

1. Imunitate personală de arestare și detenție pentru toate actele îndeplinite în exercitarea funcțiilor lor oficiale de angajat OIF.
2. Inviolabilitatea bagajului personal cu excepția cazului în care există temeieri serioase pentru a presupune că acesta conține bunuri al căror import sau export este interzis sau supus reglementărilor privind carantina în România.
3. Inviolabilitatea înscrisurilor și a altor documente care le aparțin sau sunt deținute de aceștia.
4. Excepția de la orice impozit pe salariile sau indemnizațiile plătite de OIF.
5. Privilegii și facilități privind reglementările monetare și de schimb valutar.
6. Dreptul de a importa, în franciza, mobilierul și lucrurile lor personale cu ocazia preluării funcției pentru prima dată pe teritoriul român.
7. Regim de import temporar pentru automobilele proprii.



Articolul 9 – Guvernul României nu este obligat să acorde propriilor cetățeni privilegiile și imunitățile menționate la alineatele 8.2 și 8.4 atâta timp cât salariile și alte remunerații nu sunt efectiv impuse de OIF.

Articolul 10 - Privilegiile și imunitățile prevăzute în prezentul Acord sunt acordate beneficiarilor acestora în scopul exercitării în mod independent a funcțiilor deținute și nu în beneficiul lor personal. Secretarul General al OIF renunță la aceste imunități atunci când consideră că ele obstrucționează funcționarea normală a justiției și că aceasta renunțare nu aduce atingere scopului pentru care au fost acordate.

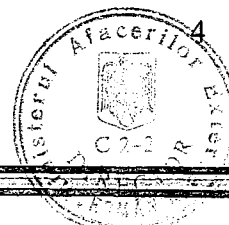
Articolul 11 - În caz de abuz evident de privilegiile și imunitățile acordate prin articolele 7 și 8 ale prezentului Acord, persoanele vizate vor putea fi declarate persona non grata de către autoritățile statului de reședință.

CAPITOLUL IV - PRIVILEGII ȘI FACILITĂȚI FISCALE ȘI VAMALE

Articolul 12 - Antena Regională a OIF la București, activele, veniturile și celelalte bunuri ale sale sunt scutite :

1. De la orice impozit direct, cu excepția taxelor corespunzând simplei remunerări a serviciilor prestate.
2. De la plata oricărei taxe vamale, atât la import cât și la export, pentru toate articolele destinate uzului oficial în România al Antenei Regionale. Articolele importate care beneficiază de facilitățile prevăzute la articolul 12 al prezentului Acord nu pot fi cesionate sau vândute în România decât în condițiile plății drepturilor de import aferente acestora.
3. De taxele vamale și de orice interdicție și restricție, atât la import cât și la export, în ceea ce privește publicațiile, cu deosebire cărțile, periodicele, discurile, casetele, filmele, fotografiile și suporturi video analogice sau digitale, editate de OIF sau cu sprijinul său.

Antena Regională a OIF beneficiază de asemenea de recuperarea TVA-ului pentru bunurile achiziționate și serviciile de care beneficiază în scopuri oficiale. Bunurile pentru care OIF a beneficiat de recuperarea TVA nu pot fi vândute sau înstrăinate decât în condițiile stabilite de autoritățile române.



Capitolul V – REGLEMENTAREA MONETARA SI DE SCHIMB VALUTAR

Articolul 13- Antena Regională a OIF poate deține și utiliza fonduri și devize de orice natură și conturi în orice monedă. Antena Regională poate converti liber orice valută deținută de OIF în altă monedă, cu respectarea reglementărilor Băncii Naționale a României în materie monetară și de schimb.

Capitolul VI – FACILITĂȚI DE COMUNICARE

Articolul 14 – Guvernul permite și protejează comunicarea liberă a misiunii în toate scopurile oficiale. Corespondența oficială a Antenei Regionale este inviolabilă.

Capitolul VII – SOLUTIONAREA DIFERENDELOR

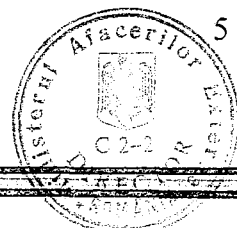
Articolul 15 – Orice diferend între OIF și Guvern referitor la interpretarea și aplicarea prezentului Acord va fi soluționate pe calea negocierilor.

Capitolul VIII – INTRAREA ÎN VIGOARE, MODIFICAREA, INCETAREA VALIDITĂȚII

Articolul 16 – Acordul va intra în vigoare la primirea de către OIF a notificării privind ratificarea sa.

Articolul 17 – Guvernul sau OIF poate propune modificarea Acordului. Orice modificare trebuie propusă în scris și se poate realiza printr-un schimb de scrisori. Modificarea va urma aceeași procedură pentru intrarea sa în vigoare ca și prezentul Acord.

Articolul 18 – Acordul rămâne în vigoare până la încetarea valabilității prin consimțământul reciproc al Guvernului și al OIF sau până la denunțarea sa de către una dintre părți. Denunțarea își produce efectele după șase luni de la data primirii unei notificări în acest sens.



Drept pentru care subsemnații legal împuterniciți în acest scop au semnat prezentul Acord.


Făcut la BUCUREȘTI pe data de 21 aprilie 2009 în două exemplare originale, fiecare în limba română și franceză, toate textele fiind egal autentice. În cazul în care există diferențe de interpretare, textul în limba franceză va fi textul de referință.

Pentru Guvernul României



Pentru Organizația Internațională a Francofoniei



CONFORM CU ORIGINALUL
COSMIN BOIANCIU
DIRECTOR DONDIS / 



ACCORD DE SIEGE

Entre

Le Gouvernement de la Roumanie

Et

L'Organisation internationale de la Francophonie
concernant l'Antenne Régionale
de l'Organisation internationale de la Francophonie
auprès des Etats de l'Europe Centrale et de l'Est

Désireux de promouvoir le patrimoine culturel de la Francophonie,

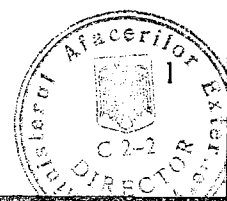
Le Gouvernement de la Roumanie, désigné par le terme "Gouvernement" et l'Organisation internationale de la Francophonie, désignée par le terme "OIF",

Considérant que l'article 11 de la Charte de la Francophonie prévoit la compétence de la Conférence ministérielle de la Francophonie (CMF) pour établir des représentations dans les différentes régions géographiques de la francophonie,

Considérant que l'article 9 de la Charte stipule que l'OIF est une personne morale de droit international public et possède la personnalité juridique, qu'elle a notamment le droit de contracter, acquérir, aliéner tous biens mobiliers et immobiliers et d'ester en justice,

Considérant que l'article 6 de la Charte prévoit que le Secrétaire général est le représentant légal de l'OIF et qu'à ce titre, il est habilité à engager l'Organisation et signer les accords internationaux.

Etant données les consultations entre le Ministère des Affaires Etrangères de la Roumanie et l'Organisation internationale de la Francophonie relatives à l'ouverture d'une Antenne régionale de l'OIF, à Bucarest, auprès des Etats de l'Europe Centrale et Orientale, désignée par le terme "Antenne Régionale"



Afin de réglementer la mise à disposition d'un local pour l'Antenne Régionale, en vue de la représentation de l'OIF et de la coordination des programmes de l'OIF dans les Etats de l'Europe Centrale et de l'Est

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I – FONDATION ; OBJET D'ACTIVITE

Article 1 – L'Antenne Régionale de l'OIF auprès des Etats de l'Europe Centrale et de l'Est est ouverte à Bucarest. L'objet d'activité de l'Antenne Régionale de l'OIF est la représentation de l'OIF auprès des Etats membres de la région et la mise en œuvre et le suivi des programmes de coopération dans les domaines de l'éducation, de la culture, des médias, de l'économie et du bon gouvernement entre les Etats et les gouvernements membres de l'OIF auprès des Etats de l'Europe Centrale et de l'Est. L'activité de l'Antenne Régionale de l'OIF à Bucarest n'a pas un caractère patrimonial.

CHAPITRE II – LOCAUX

Article 2 – Les locaux de l'Antenne régionale de l'OIF, y compris la résidence du Représentant de l'OIF à Bucarest, ses documents et ses archives, sont inviolables, sauf si l'OIF lève expressément cette immunité.

Article 3 – Les agents et fonctionnaires du pays d'accréditation ne pourront pénétrer dans les locaux de l'Antenne régionale pour exercer leurs fonctions officielles qu'avec le consentement de l'OIF ou de son représentant. Cette disposition ne s'applique pas en cas d'incendie, de catastrophe naturelle ou de tout autre cas de force majeure.

Article 4 – L'OIF ne permettra pas que l'Antenne régionale de l'OIF serve de refuge à une personne ou à un groupe de personnes tentant d'échapper à une arrestation, une extradition ou à une expulsion, ordonnées en application de la loi.

Article 5 – Le Gouvernement s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que la tranquillité des sièges n'est pas perturbée par une personne ou un groupe de personnes.

Article 6 – L'OIF a le droit d'afficher son drapeau, son emblème et ses propres signes.



CHAPITRE III – PRIVILEGES ET IMMUNITES DE JURIDICTION

Article 7 – Les autorités compétentes du Gouvernement permettront la libre circulation à l'intérieur de l'Etat, ainsi que l'entrée et la sortie de la Roumanie pour les personnes suivantes :

- a) Le représentant de l'Antenne Régionale de l'OIF avec les membres de sa famille habitant avec lui et dépendants de lui.
- b) Toute autre personne en exercice des fonctions officielles ou en mission de l'OIF dont le nom sera communiquée aux autorités compétentes du pays de résidence.

Les autorités compétentes roumaines délivreront une carte d'identité diplomatique et une plaque d'immatriculation du véhicule (catégorie CD) pour le Responsable de l'Antenne régionale de l'OIF Bucarest, à condition que la personne désignée pour cette fonction ne soit pas ressortissant roumain, qu'elle possède un passeport diplomatique ou un laissez-passer délivré par l'OIF.

Article 8 – Les membres du personnel de l'OIF, jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités suivants:

1. Immunité personnelle d'arrestation et de détention pour tous les actes, accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles en tant que personnel de l'OIF.
2. Inviolabilité concernant leurs bagages personnels à l'exception des cas où il y a des raisons sérieuses pour supposer que le bagage contient des biens dont l'importation et l'exportation est interdite ou soumise aux réglementations en ce qui concerne la quarantaine en Roumanie.
3. Inviolabilité de tous papiers et documents leur appartenant ou détenus par eux.
4. Exemption de toute taxation du salaire ou indemnité payés par l'OIF.
5. Privilèges et facilités concernant les réglementations monétaires et de change.
6. Droit d'importer, en franchise, leur mobilier et leurs effets personnels à l'occasion de leur première prise de fonction sur le territoire roumain.
7. Régime de l'importation temporaire pour leurs véhicules automobiles.

Article 9 – Le Gouvernement de la Roumanie n'est pas tenu d'accorder à ses propres ressortissants les privilèges et immunités mentionnés à l'article 8.2 et les privilèges et immunités mentionnés à l'article 8.4 pour autant que les salaires et autres émoluments ne soient pas effectivement imposés par l'OIF.



Article 10 – Les privilèges et immunités prévus dans le présent Accord sont accordés à leurs bénéficiaires en vue de l'exercice d'une manière indépendante de leurs fonctions et non pas pour leur avantage personnel. Le Secrétaire général de l'OIF renonce à ces immunités lorsqu'il estime qu'elles empêchent le fonctionnement normal de la justice et que ce renoncement ne touche pas le but pour lequel elles ont été accordées.

Article 11 – En cas d'abus manifeste des privilèges et immunités accordés par les articles 7 et 8 du présent Accord, les personnes visées pourront être déclarées persona non grata par les autorités du pays de résidence.

CHAPITRE IV- PRIVILEGES ET FACILITES FISCAUX ET DOUANIERS

Article 12 – L'Antenne Régionale de l'OIF à Bucarest, ses avoirs, ses revenus et autre biens sont exonérés :

1. de tout impôt direct, à l'exception des taxes correspondant à la simple rémunération des services rendus.
2. du paiement de taxes de douane, à l'importation comme à l'exportation, sur tous les articles destinés à l'usage officiel de l'Antenne régionale de l'OIF en Roumanie. Les articles importés qui bénéficient de facilités prévues à l'article 12 du présent Accord ne peuvent être cédés, ou vendus en Roumanie que dans les conditions du paiement des droits d'importation afférents à celles-ci.
3. des taxes de douane et de toutes mesures de prohibition et de restriction, à l'importation comme à l'exportation, en ce qui concerne les publications, notamment livres, périodiques, disques, cassettes, films, photos et supports vidéos analogiques ou numériques, édités par l'OIF ou avec son concours.

L'Antenne régionale de l'OIF bénéficie également du remboursement de la TVA pour tout achat de biens et services effectué pour des buts officiels. Les biens pour lesquels l'OIF a bénéficié du remboursement de TVA ne peuvent être vendus ou aliénés que dans les conditions établies par les autorités roumaines.



CHAPITRE V – REGLEMENTATION MONETAIRE ET DE CHANGE

Article 13 – L'Antenne Régionale de l'OIF peut détenir et utiliser des fonds et des devises de toute nature et avoir des comptes dans n'importe quelle monnaie. Conformément aux règlements de la Banque Nationale de la Roumanie en matière monétaire et de change, l'Antenne peut convertir librement toutes devises détenues par l'OIF en toute autre monnaie.

CHAPITRE VI – FACILITES DE COMMUNICATIONS

Article 14 – Le Gouvernement permet et protège la communication libre de la mission en tous buts officiels. La correspondance officielle de l'Antenne Régionale de l'OIF est inviolable.

CHAPITRE VII – REGLEMENT DES DIFFERENDS

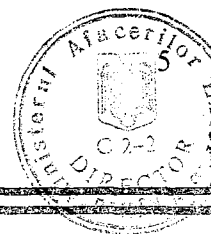
Article 15 – Tout différend entre l'OIF et le Gouvernement, au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Accord, sera réglé par voie de négociations.

CHAPITRE VIII – ENTREE EN VIGUEUR, MODIFICATIONS, CESSATION DE VALIDITE

Article 16 – L'Accord entrera en vigueur dès la réception par l'OIF de la notification de sa ratification.

Article 17 – Le Gouvernement ou l'OIF peut proposer la modification de l'Accord. Toute modification doit être proposée par écrit et peut être faite par un échange de lettres. La modification suivra la même procédure que celle du présent Accord pour son entrée en vigueur.

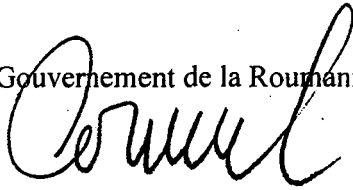
Article 18 – L'Accord reste en vigueur jusqu'à la cessation de sa validité par consentement réciproque du Gouvernement et de l'OIF ou jusqu'à sa dénonciation par l'une des parties. La dénonciation aura des effets six mois après la date de la réception d'une notification en ce sens.



En foi de quoi les plénipotentiaires autorisés à cet effet ont signé le présent Accord.

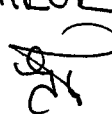
Fait à ...BUCAREST....., le 21 avril 2008..., en deux exemplaires originaux, chacun en roumain et en français, tous les deux textes faisant également foi. Toutefois, en cas de différend d'interprétation, le texte français sera le texte de référence.

Pour le Gouvernement de la Roumanie



Pour l'Organisation internationale de la Francophonie



CONFORM CU ORIGINALUL
ROEMIN BOIANCIU / 
DIRECTOR BONUIS / 